

DOPROVODNÉ AKCE

Komentovaná projekce dokumentárního filmu „Stones of Famagusta“

24. 10. 2011, 19:00 (vstup volný)

Projekce se uskuteční v budově Rumunského kulturního institutu, Anglická 26, Praha 2. Přednášet bude řeckokyperská spisovatelka Vivian Avraamidou-Ploumpi. Po projekci bude následovat volná diskuse. Film, přednáška a diskuse budou v angličtině.

Výstava „Církevní bohatství Rumunska a Kypru“

Monastýr přerodící Bohorodice Kykku – Kypr

Monastýr „Sf. Trei Ierarhi“ – Rumunsko

od 24. 10. do 28. 11. 2011

Fotografická výstava pravoslavného umění v budově Rumunského kulturního institutu, Anglická 26, Praha 2. Vernisáž se uskuteční 24. 10. 2011 v 18:30 (před projekcí). Otevírací doba: pondělí – pátek, 10:00–17:00. Trvání: od 24. 10. do 28. 11. 2011.

PŘEDNÁŠKY

Byzantská hudba v Rumunsku – Adrian Sîrbu – Rumunsko

20. 10. 2011, 16:00 (vstup volný)

Rumunský kulturní institut, Anglická 26, Praha 2. Přednáška bude v angličtině.

Byzantská hudební teorie – Dr. Achillefs Chaldaiakis – Řecko

2. 11. 2011, 15:30 (vstup volný)

HAMU, Malostranské nám. 13, Praha 1. Přednáška bude v řečtině se simultánním tlumočením do českého jazyka.

RELATED EVENTS

Screening of the documentary “Stones of Famagusta”

24.10.2011, 19:00 (entrance free)

Introduction by the writer Vivian Avraamidou-Ploumpi. A discussion will follow after the film (in English). Screenings at the Romanian Cultural Institute, Anglická 26, Prague 2.

Exhibition: Religious Treasures of Romania and Cyprus

24.10. – 28.11. 2011

Photographic exhibition of Orthodox art from the Kykkos Monastery in Cyprus and the Monastery of “Sf. Trei Ierarhi” in Romania at the Romanian Cultural Institute, Anglická 26, Prague 2. Opening: 24.10.2011, 18:30, Opening hours: Monday – Friday, 10:00-17:00. The exhibition will run until 28 November 2011.

LECTURES

Byzantine Music in Romania – Adrian Sîrbu – Romania

20.10. 2011, 16:00 (entrance free)

Romanian Cultural Institute, Anglická 26, Prague 2. Language: English.

The Theory of Byzantine Music – Dr. Achillefs Chaldaiakis – Greece

2.11. 2011, 15:30 (entrance free)

HAMU, Malostranské nám. 13, Prague 1, Language: Greek with simultaneous translation to Czech.

WWW.PHILOKALLIA.COM

PARTNEŘI / PARTNERS



Pravoslavný chrám
sv. Cyrila a Metoděje



Estonian Embassy
in Prague

Damaskinos, o.s.

SPONZOŘI / SPONSORS



Galeria
Lewandowski



ΜΟΝΑΣΤΗΡΙΟ ΠΡΕΣΒΕΡΑΣ ΜΕΤΟΔΙΟΥ ΚΥΚΚΟΥ

Chrám zesnutí
přerodící Bohorodice
v Praze



MEDIÁLNÍ PARTNEŘI / MEDIA PARTNERS



PHILO
KALLIA

Vás zve na / Invites you to the

**Mezinárodní festival
pravoslavné hudby 2011**

**International Festival
of Orthodox Music 2011**

ARCHAION
KALLOS

pod záštitou

ministra kultury **MUDr. Jiřího Bessera,**

velvyslance Řecké republiky **Konstantinose Kokosise,**

velvyslance Estonské republiky **Lembita Uiba**

a s požehnáním a finanční podporou Jeho Blaženosti vладыky **Kryštofa,**
metropolity českých zemí a Slovenska.

under the auspices of

the Minister of Culture **MUDr. Jiří Besser,**

the Ambassador of the Hellenic Republic **Konstantinos Kokosis,**

the Ambassador of the Republic of Estonia **Lembit Uibo**

and with the blessings and financial support of His Beatitude,

Metropolitan Christopher of Prague and the Czech Lands and Slovakia.

Po velmi úspěšném loňském ročníku festivalu pravoslavné hudby **Archaion kallos** Vás sdružení **Filokallia** zve také letos do katedrálního chrámu sv. Cyrila a Metoděje na krásné duchovní a hudební zážitky. Řecký výraz „Archaion kallos“ znamená doslova „starobylá krása“, ovšem v pojmosloví svatých otců východní křesťanské církve „Archaion kallos“ znamená „archetypální“ neboli „původní krásu“, tedy krásu, kterou spatřil člověk v ráji a kterou sám po stvoření měl. Sdružení **Filokallia** (jehož název pocházející z řečtiny znamená „milovat krásu“) nazvalo takto první a jediný festival pravoslavné hudby v Praze, protože vnímá každý „počín“ v duchovní hudbě, ať už komponování nebo interpretaci, jako jakési hledání, vědomé či nevědomé, této původní „praprasy“ (Archaion kallos).

Těšíme se na Vás a věříme, že také letošní ročník našeho festivalu bude dalším krokem, jenž nás společně přiblíží k **Archaion kallos**.

After last year's very successful festival of Orthodox music **Archaion kallos**, **Philokallia** invites you once again this year to the Cathedral of SS. Cyril and Methodius for a beautiful spiritual and musical experience. The Greek expression “Archaion kallos” literally means “ancient beauty” but in the vocabulary of the holy fathers of the eastern Christian church “Archaion kallos” means “archetypal” or “original beauty”, that is beauty that people saw in Paradise and which they had themselves after Creation. **Philokallia** (a word of Greek origin which means “love of the beautiful”) gave this name to the first and only festival of Orthodox music in Prague because they perceive every “act” in sacred music, be it composing or interpretation, as some sort of search, conscious or unconscious, for this pristine beauty i.e. **Archaion kallos**.

We look forward to seeing you and trust that this year's festival will take us a step nearer to **Archaion kallos**.

PROGRAM / PROGRAM

18. 10. 2011, 19:30

BYZANTSKÁ DUCHOVNÍ HUDBA BYZANTINE CHANT

Byzantský chorál v podání předního řeckého mužského sboru **Tropos**. Na programu jsou autentické byzantské nápěvy z řecké pravoslavné hymnografie (J. Koukouzelis, P. Bereketes ad.).

mužský sbor **Tropos**, řídí: **Constantinos Angelidis**

Jako host vystoupí smíšený **Sbor chrámu sv. Cyrila a Metoděje** s duchovními skladbami v češtině a v církevní slovanštině pod vedením **Valentiny Shukliny** a **Marie Christou**.

The prominent Greek male voice choir **Tropos** will present original Byzantine chants from the Greek Orthodox hymnography (including chants set by **J. Koukouzelis** and **P. Bereketes**).

Tropos Choir, conductor: **Constantinos Angelidis**

The mixed Choir of the Cathedral of SS. Cyril and Methodius will give a guest performance of sacred compositions in both Czech and the Church Slavonic language with conductors **Valentina Shuklina** and **Marios Christou**.

19. 10. 2011, 19:30

PRAVOSLAVNÝ ROMANTISMUS ORTHODOX ROMANTICISM

S. Rachmaninov: Liturgie sv. Jana Zlatoústého, op. 31 (výběr)

Pražští Pěvci, řídí: **Stanislav Mistr**

Jako host vystoupí mužský sbor Filozofické fakulty Masarykovy univerzity v Brně **Láska opravdívá** s duchovními skladbami **A. Kastalského** pod vedením **Jaroslava Černockého** a **Jana Špačka**.

S. Rachmaninov: Liturgy of St. John Chrysostom, Op. 31 (selection)

The Prague Singers, conductor: **Stanislav Mistr**

Láska opravdívá, the male choir of the Faculty of Arts of the Masaryk University in Brno, will give a performance of sacred compositions of **A. Kastalsky** with conductors **Jaroslav Černocký** and **Jan Špaček**.

20. 10. 2011, 19:30

BYZANTSKÁ VS. SLOVANSKÁ TRADICE BYZANTINE VS. SLAVIC TRADITION

Vynikající rumunský mužský sbor **Byzantion** a členky ženského sboru **Filokallia** představí nejzajímavější části liturgie sv. Jana Zlatoústého, jak je zhudebnili jednak byzantští skladatelé (v podání sboru **Byzantion**), jednak slovanští autoři (v podání **Filokallie**). Na programu **K. Pringos**, **N. Vlachos**, **P. Česnokov** ad.

mužský sbor **Byzantion**, řídí: **Adrian Sirbu**
ženský sbor **Filokallia**, řídí: **Valentina Shuklina**

The outstanding Romanian male choir **Byzantion** and members of the female choir **Philokallia** will present the most interesting parts of the Liturgy of St. John Chrysostom as composed both by Byzantine composers (**Byzantion**) and by Slavic composers (**Philokallia**). The program includes music by **K. Pringos**, **N. Vlachos** and **P. Česnokov**.

Male choir Byzantion, conductor: **Adrian Sirbu**
Female choir Philokallia, conductor: **Valentina Shuklina**

26. 10. 2011, 19:30

POSTMODERNA A PRAVOSLAVÍ? POSTMODERNISM AND ORTHODOXY?

Arvo Pärt: Kanon pokajaneň (výběr) – česká premiéra,
Dva slovanské žalmy, č. 117 a č. 131

Pražský komorní sbor & Filokallia, řídí: **Marios Christou**

H. Bartoň: Cherubinská píseň – světová premiéra
J. Gemrot: Důstojno jest – světová premiéra
ženský sbor **Bubureza**, řídí: **Miloslava Fousková**

Arvo Pärt: Kanon pokajaneň (selection) – Czech premiere,
Two Slavonic Psalms No. 117 and 131

Prague Chamber Choir & Philokallia, conductor: **Marios Christou**

H. Bartoň: Cherubic hymn – world premiere
J. Gemrot: It is Truly meet – world premiere
Female choir **Bubureza**, conductor: **Miloslava Fousková**

30. 10. 2011, 9:30 (vstup volný)

BOHOSLUŽBA S BYZANTSKÝM CHORÁLEM LITURGY WITH BYZANTINE CHANT

Liturgie sv. Jana Zlatoústého bude sloužena za účasti předního řeckého žalmisty **A. Chaldaiakise** a Sboru chrámu sv. Cyrila a Metoděje.

Sbor chrámu sv. Cyrila a Metoděje, řídí: **Valentina Shuklina**
a **Marios Christou**, sólo: **Achillefs Chaldaiakis**

The complete Liturgy of St. John Chrysostom, with the outstanding Greek protopsaltis (principal chanter) **A. Chaldaiakis** and the Choir of the Cathedral of SS. Cyril and Methodius.

Choir of the Cathedral of SS. Cyril and Methodius,
conductors **Valentina Shuklina** and **Marios Christou**,
solo: **Achillefs Chaldaiakis**

MÍSTO KONÁNÍ VENUE OF THE CONCERTS

Všechny koncerty se konají od 19:30 v chrámu sv. Cyrila a Metoděje, Resslova 9a, Praha 2. Bohoslužba 30. 10. se koná tamtéž od 9:30.

All concerts are held at 7:30 pm in the Cathedral of SS. Cyril and Methodius, Resslova 9a, Prague 2. Liturgy 30. 10. at 9:30 am.

PRODEJ VSTUPENEK TICKETS

Vstupenky je možno zakoupit v místě konání vždy hodinu před začátkem koncertu. Vstupné: 150 Kč, zvýhodněné vstupné: 100 Kč (studenti, důchodci)

Tickets are available at the venue one hour before the beginning of each concert. Admission: adults – 150 CZK; students and seniors – 100 CZK.